

284288-2024 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Zakup usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego na potrzeby komórek organizacyjnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji

OJ S 93/2024 14/05/2024

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

E-mail: zamowienia@mswia.gov.pl

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Zakup usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego na potrzeby komórek organizacyjnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji

Opis: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego na potrzeby komórek organizacyjnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Identyfikator procedury: 234efad5-d4ca-4ec7-8113-280056252e13

Poprzednie ogłoszenie: 165446-2023

Wewnętrzny identyfikator: BF-WPP-2374-1-27-DSMiM-PN-MM/2023

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: tak

Uzasadnienie procedury przyspieszonej: W dniu 15 marca 2023 r. (tj. na co najmniej 35 dni i nie więcej niż 12 miesięcy przed dniem przekazania ogłoszenia o zamówieniu) Zamawiający przekazał Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej wstępne ogłoszenie informacyjne, które zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej pod nr 2023/S 056-165446 z dnia 20 marca 2023 r. Wstępne ogłoszenie informacyjne zawierało wszystkie informacje wymagane dla ogłoszenia o zamówieniu, w zakresie, w jakim informacje te były dostępne w chwili publikacji wstępnego ogłoszenia informacyjnego. Tym samym od dnia 20 kwietnia 2023 r. Zamawiający jest uprawniony do skrócenia terminu składania ofert, na podstawie art. 138 ust. 2 pkt 1 ustawy Pzp (≥15 dni).

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 2 439 024,39 PLN

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Świadczenie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego na potrzeby komórek organizacyjnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Wewnętrzny identyfikator: BF-WPP-2374-1-27-DSMiM-PN-MM/2023

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 2 439 024,39 PLN

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Informacje dodatkowe: Zamawiający przewiduje możliwości udzielenia zamówień, o których

mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp na zasadach określonych poniżej: 1) zamówienia mogą zostać udzielone w okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego,

Wykonawcy wybranemu w toku niniejszego postępowania i będą polegały na realizacji

przedmiotu zamówienia przez kolejne 36 miesięcy. 2) Łączna wartość zamówień, o których

mowa w pkt 1 nie może przekroczyć 3 750 000,00 zł brutto. Podstawą do ustalenia

wynagrodzenia Wykonawcy będzie kalkulacja sporządzana przez Wykonawcę w oparciu o

ceny jednostkowe wskazane w umowie podstawowej. Pozostałe warunki umowy będą

analogiczne do postanowień umowy dotyczących zamówienia podstawowego.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Cena oferty brutto

Opis: 1. Zamawiający dokona oceny ofert w oparciu o przyjęte kryteria oceny ofert: 1) „Cena oferty brutto” – 60%, 2) „Doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia” – 40%.

2. Zamawiający dokona oceny złożonych ofert w ramach kryteriów określonych w ust. 1, zgodnie z następującymi zasadami 1) Kryterium „Cena oferty brutto” (C): Do oceny ofert Zamawiający będzie brał pod uwagę cenę brutto wskazaną przez Wykonawcę w Tabeli nr 3 w formularzu „OFERTA”. Punktacja w tym kryterium zostanie przyznana zgodnie ze wzorem: $C = C_{min} / C_b \times 60$ gdzie: C – liczba punktów, jakie otrzyma oferta badana w kryterium cena, C_{min} – najniższa całkowita cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia, C_b – całkowita cena

brutto oferty badanej. Przyznana punktacja zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 60

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia

Opis: 2) Kryterium „Doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia” (D): W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 40 punktów. Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji dotyczących doświadczenia osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, zamieszczonych w złożonym wraz z ofertą „Wykazie osób”, którego wzór stanowi załącznik nr 4 do SWZ. Ocenie będzie podlegać wyłącznie: – doświadczenie zawodowe osób skierowanych do realizacji zamówienia i wskazanych w Wykazie osób, pod warunkiem, że spełniają one warunek udziału w postępowaniu określony w Rozdziale 9 ust. 1 pkt 4 SWZ i posiadają minimum 8 lat doświadczenia w wykonywaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych, w tym obligatoryjne 3 lata pracy w powyższym zakresie; – tylko w grupach językowych wskazanych w tabeli nr 2 w Rozdziale 18 SWZ; wg zależności: Liczba punktów = $\Sigma(\text{Ilość tłumaczy} \times \text{ilość języków} \times \text{współczynnik oceny})$ Dla przykładu: - tłumacz w grupie I w tłumaczeniach pisemnych posiada łączne doświadczenie 8 letnie. W jego przypadku doświadczenie zawodowe zostanie ocenione: $1 \times 1 \times 1,75 = 1,75$ pkt. - tłumacz posiada łączne doświadczenie 12 letnie w tłumaczeniach ustnych w trzech językach w grupie II. W jego przypadku doświadczenie zawodowe zostanie ocenione: $1 \times 3 \times 0,90 = 2,70$ pkt.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 40

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu niniejszego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2) zaniechania czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 4. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub dokumentów zamówienia na stronie internetowej. 5. Odwołanie wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej; 2) 15 dni od dnia przekazania informacji o

czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 1. 6. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 4 i 5 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia. 7. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do Sądu Okręgowego w Warszawie – sądu zamówień publicznych. 8. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby, w terminie 14 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby lub postanowienia Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji Organizacja realizująca płatność: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji Organizacja podpisująca umowę: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 2 681 467,65 PLN

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

Oferta:

Identyfikator oferty: TEN-0001

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 2 681 467,65 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: 3/DSMiM/2024

Tytuł: Świadczenie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych, weryfikacja tłumaczeń pisemnych oraz wynajem kabin wraz ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego

Data wyboru zwycięzcy: 13/03/2024

Data zawarcia umowy: 08/05/2024

Organizacja podpisująca umowę: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 3

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 3

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez mikro-, małych lub średnich oferentów

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 3

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach Europejskiego Obszaru Gospodarczego innych niż państwo nabywcy

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Zakres ofert:

Wartość najniższej dopuszczalnej oferty: 2 681 467,65 PLN

Wartość najwyższej dopuszczalnej oferty: 3 555 136,65 PLN

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

Numer rejestracyjny: 521-052-60-30

Adres pocztowy: ul. Stefana Batorego 5

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-591

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: zamowienia@mswia.gov.pl

Telefon: +486017208

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/mswia>

Profil nabywcy: <https://www.gov.pl/web/mswia/zamowienia-publiczne>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja podpisująca umowę

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy

Organizacja realizująca płatność

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Adres pocztowy: ul. Postępu 17A

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

Numer rejestracyjny: 6772353115

Adres pocztowy: ul. Sereno Fenn'a 6 lok. 14

Miejscowość: Kraków

Kod pocztowy: 31-143

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Kraków (PL213)

Kraj: Polska

E-mail: sales@lingualab.pl

Telefon: +48 12 350 59 20

Role tej organizacji:

Oferent

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 042d78d6-0082-4f66-a3ac-c1877b4bc925 - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 13/05/2024 12:49:17 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 284288-2024

Numer wydania Dz.U. S: 93/2024

Data publikacji: 14/05/2024